

Le Dictionnaire des mots et des expressions de la Bible...

...qu'est-ce qui le distingue des autres dictionnaires bibliques?

➤ Il est **linguistique** et non encyclopédique. La plupart des ouvrages qu'on appelle «*dictionnaires bibliques*» sont en réalité des «*dictionnaires encyclopédiques*» ou des «*encyclopédies*», contenant des renseignements sur des thèmes, des choses ou des personnes de la Bible. Notre «*Dictionnaire*» contient les définitions des mots et des expressions de la Bible. Il ne remplace pas les dictionnaires encyclopédiques; il est complémentaire. Un article de dictionnaire encyclopédique varie en longueur, entre une phrase et plusieurs pages. L'article sur Israël dans le *Nouveau Dictionnaire Biblique* (Éditions Emmaüs, 1979, 4^e édition) s'étend sur 3½ pages et renseigne sur Jacob et sur la nation d'Israël depuis ses débuts jusqu'au XXe siècle. Notre «*Dictionnaire*» identifie quatre sens au mot *Israël*. Dans une courte phrase, il identifie la signification de chacun de ces sens dans la Bible sans donner d'autres renseignements sinon la catégorie sémantique, une référence biblique et d'autres mots du contexte. Exemple du mot *Israël*:

1. Fils d'Isaac et de Rebecca
2. Nation issue de Jacob
3. Royaume qui réunissait les dix tribus du Nord
4. Ensemble des Juifs convertis à Jésus-Christ

➤ Il est **complet**. Il présente tous les sens de tous les mots de la Bible (à l'exception des mots outils comme les articles, *le* et *la*, les adjectifs démonstratifs, *ce* et *celle*, etc.). Les dictionnaires encyclopédiques font un choix des sujets traités, retenant certains et en écartant d'autres. Le mot *espérance* servira d'exemple. Ce mot est écarté par le *Nouveau Dictionnaire Biblique* (4e éd.) et le *Petit Dictionnaire Biblique* (de Merrill C. Tenny, Éditions Vida, 1987). Le *Petit Dictionnaire du Nouveau Testament* (de E. Richard Pigeon, Le Messager Chrétien, 1994) et l'*Encyclopédie Biblique* (de Frank Reisdorf-Reece, CLC, 1974) le retiennent; le premier y consacre un paragraphe et le deuxième lui donne une courte définition. Par contre, notre «*Dictionnaire*», puisque nous avons trouvé sept sens à ce mot dans la Bible, donne sept définitions :

1. Action d'espérer, d'attendre avec confiance, certitude
2. Sentiment qui fait considérer comme certain ce qui a été promis, annoncé
3. Sentiment de confiance de celui qui se fie à quelqu'un, à quelque chose (Éternel, Dieu)
4. Ce que l'on souhaite, désirer
5. Chose promise que l'on attend par la foi (réservée dans les cieux, bienheureuse)
6. Personne ou chose en laquelle on met sa confiance pour l'avenir (Éternel, Jésus-Christ)
7. Possibilité d'espérer (contre toute, sans, perdre)

Chaque définition est appuyée par une ou deux références bibliques.

➤ Il est **précis**. L'exemple du mot *espérance* nous permet de voir que l'espérance dans la Bible peut signifier, selon le contexte, une action (première définition), un sentiment de certitude (2^e), un sentiment de confiance (3^e), une chose (4^e et 5^e), une personne (6^e) ou une possibilité d'espérer (7^e). Cette précision favoriserait une précision de pensée et une meilleure compréhension de la Parole.

➤ **L'Index conceptuel**, qui accompagne notre «*Dictionnaire*», facilite la recherche thématique dans une concordance ou une Bible informatisée. Il indique également que le deuxième sens du mot *espérance* (sentiment de certitude par rapport à ce qui a été promis) a été classé dans la catégorie des *Sentiments*, dans la sous-catégorie *Espérance* de l'*Index conceptuel*. En consultant cet *Index*, on trouve les autres mots appartenant à la même catégorie, mots auxquels on n'aurait pas pensé mais essentiels pour faire une étude complète sur l'espérance. On y retrouve des mots et des expressions tels que *attendre 1* (première définition), *attendre 4* (quatrième définition), *attente 2*, *compter 5*, *espérer 2*, *languir 2*, *mettre son espérance*, *mettre son espoir*, *penser 2*.

➤ C'est un **ouvrage complémentaire** aux concordances. Étant donné que l'on retrouve les mêmes mots à la fois dans le «*Dictionnaire*» et dans la «*Concordance de la Bible*» 2^e édition, il est très facile de consulter l'un et l'autre, tour à tour. On peut rapidement consulter le «*Dictionnaire*» pour connaître les différents sens et leur définition ou consulter la «*Concordance*» pour localiser les divers passages dans le texte biblique.